

St. Nicholas Ukrainian Orthodox Church of the USA
Церква Св. Миколая Української Православної Церкви США



www.stnicholasuoc.org
376 Third St, Troy, NY, 12180;
Church Office (518) 274-5482;
Church Email: stnicholasuoc Troy@mail.com
Hall: 391 2nd Street; Troy, NY 12180
Cemetery: 64 Vandenburg Ave, Troy, NY 12180;

Archpastor - His Eminence Metropolitan Antony
Предстоятель-Високопреосвященніший
Митрополит Антоній

Priest: Fr. Vasyl Dovgan
Настоятель: отець Василь Довган
Fr.VasylDovgan@gmail.com
Cell: (908) 247-1800

СЛАВА ІСУСУ ХРИСТУ - СЛАВА НА ВІКИ!
GLORY TO JESUS CHRIST - GLORY FOREVER!

ВІТАЄМО ВСІХ - WELCOME All! Welcome to the God-Loving and God-Protected Parish of St. Nicholas! A Parish of the UOC of the USA and the Ecumenical Patriarchate. Our warmest greetings are extended to all visitors and guests, and to all of our beloved parishioners who are participating in today's Divine Liturgy. We are blessed to have you with us today! If you are with us for the first time, PLEASE introduce yourself to Father Vasyl – he is looking forward to meeting you! Also, please feel free to email or call Father with any questions and let him know what is going on in your life, especially if you need spiritual guidance. We hope that you will find peace and comfort in St. Nicholas Ukrainian Orthodox Church. You are very welcome to come every Sunday, make yourself at home, and to become a part of our parish family. Through the intercession of Saint Nicholas we hope and pray that our community might grow into a full fledged Parish in the Ukrainian Orthodox Church of the USA. Through your prayers and dedication of time, talents and donations, this can become a reality in all faith and love.

We invite everyone for coffee and sweets in the Church basement immediately following the Divine Liturgy. Thank you all!

LITURGICAL SCHEDULE – РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ

October 6, 2019, 16th Sunday after Pentecost. Tone 7.

8:15 – 8:45 AM – Confessions.

9:00 AM – Divine Liturgy.

The Reading is from 2nd Epistle of the Holy Apostle Paul to the Corinthians (2 Cor. 6:1-10).

The Holy Gospel According to St. Luke (Lk. 5:1-11).

6 жовтня 2019 16та Неділя після П'ятидесятниці. Голос 7.

8:15 – 8:45 ранку – Сповідь.

9:00 ранку – Божественна Літургія.

З другого Послання до Коринтян Святого Апостола Павла Читання.(2 Кор 6:1-10).

Від Луки Святого Євангелія Читання (Лк. 5:1-11).

October 13, 2019 - 17th Sunday after Pentecost. Tone 8.

8:15 – 8:45 AM – Confessions.

9:00 AM – Divine Liturgy.

The Reading is from 2nd Epistle of the Holy Apostle Paul to the Corinthians (2 Cor. 6:16-7:1).

The Holy Gospel According to St. Luke (Lk 6:31-36).

13 жовтня 2019, 17та Неділя після П'ятидесятниці. Голос 8.

8:15 – 8:45 ранку – Сповідь.

9:00 ранку – Божественна Літургія.

З другого Послання до Коринтян Святого Апостола Павла Читання.(2 Кор 6:16-7:1).

Від Луки Святого Євангелія Читання (Лк. 6:31-36).

Monday October 14, 2019.

**THE PROTECTION OF OUR MOST HOLY THE
THEOTOKOS AND EVER-VIRGIN MARY.**

8:15 – 8:45 AM – Confessions.

9:00 AM – Divine Liturgy.

The Reading is from 2nd Epistle of the Holy Apostle Paul to the Hebrews (Heb 9:1-7).

The Holy Gospel According to St. Luke (Lk. 10:38-42 11:27-28).

Понеділок 14 жовтня 2019.

**ПОКРОВ ПРЕСВЯТОЇ ВЛАДИЧИЦІ НАШОЇ
БОГОРОДИЦІ І ВСЕДІВИ МАРІЇ.**

8:15 – 8:45 ранку – Сповідь.

9:00 ранку – Божественна Літургія.

Послання до Євреїв Святого Апостола Павла Читання.(Євр 9:1-7).

Від Луки Святого Євангелія Читання (Лк. 10:38-42 11:27-28).

October 20, 2019 - 18th Sunday after Pentecost. Tone 1.

8:15 – 8:45 AM – Confessions.

9:00 AM – The Divine Liturgy.

The Reading is from 2nd Epistle of the Holy Apostle Paul to the Corinthians (2 Cor. 9:6-11).

The Holy Gospel According to St. Luke (Lk 7:11-16).

20 жовтня 2019, 18та Неділя після П'ятидесятниці. Голос 1.

8:15 – 8:45 ранку – Сповідь.

9:00 ранку – Божественна Літургія.

З другого Послання до Коринтян Святого Апостола Павла Читання.(2 Кор 9:6-11).

Від Луки Святого Євангелія Читання (Лк. 7:11-16).

October 29, 2019 - 15th Sunday after Pentecost. Tone 6.

8:15 – 8:45 AM – Confessions.

9:00 AM – The Divine Liturgy.

The Reading is from 2nd Epistle of the Holy Apostle Paul to the Corinthians (2 Cor. 11:31-12:9).

The Holy Gospel According to St. Luke (Lk. 8:5-15).

27 жовтня 2019, 19та Неділя після П'ятидесятниці. Голос 2.

8:15 – 8:45 ранку – Сповідь.

9:00 ранку – Божественна Літургія.

З другого Послання до Коринтян Святого Апостола Павла Читання.(2 Кор 11:31-12:9).

Від Луки Святого Євангелія Читання (Лк. 8:5-15).

Information -Загальна Інформація

The Divine Liturgy is served every Sunday at 9:00 AM. (The First Sunday of the month is in English and the rest of the Sundays are in both languages English and Ukrainian). Божественна Літургія служиться щонеділі о 9:00 ранку. Holy Confession is available before Liturgy. Свята Сповідь перед Літургією. For Baptisms, Weddings, Panakhuda or any other services, please arrange with Father Vasyl Dovgan. Про Хрещення, Вінчання, Панахиди чи інші Богослужіння, будь ласка, домовтеся з настоятелем отцем Василем Довганом. Pastoral Visitations of the Sick and Infirm: Please inform Father Vasyl if you or your family members are going into the hospital for any reason or if they would like to receive Spiritual guidance! Пастирські відвідини недужих та немічних: Будь ласка, повідомте отця Василя, якщо будь-хто з ваших друзів або членів сім'ї потрапив до лікарні з будь-яких причин або бажає духовно збагатитися! **EMERGENCY CALLS** – Please call Fr. Vasyl anytime! Thank you.

ANNOUNCEMENTS – ОГОЛОШЕННЯ

• **MEMORIAL BOOKS:** Please submit (before Divine Liturgy) your memorial books (Hramatka) to Fr. Vasyl, if you wish to have your loved ones commemorated during the services!

ГРАМАТКА Будь ласка, дайте (перед Божественною Літургією) вашу граматку о. Василю, якщо ви бажаєте пом'янути своїх рідних у Богослужінні!

► **Church School:** As Lord said, "Let the children come to me. Don't stop them! For the Kingdom of Heaven belongs to those who are like these children." Please bring your kids to the church for religious classes. **We will start on Saturday, September 28 at 9:15 AM.** Step by step they will learn more and more what is Orthodoxy and will become more familiar with Bible and we will prepare kids for the first Holy Confession and Communion.

► Українська Школа запрошує вас вашу родину і друзів до Red Robin ресторан, в Latham, в середу 9-ого жовтня від 5:00- 8:00 год. Школа дістане 20% від вашого чека!

► Ukrainian School invites you, your family and your friends to Red Robin restaurant in Latham, Wednesday, October 9 from 5:00 to 8:00pm. The school will receive 20% of your check!

Thank you - Дякуємо :

Mychailo Rudko thank you for fixing flag poles at church and at the cemetery.

I would like to say thank you to everyone who was working (before, during and after) Ukrainian festival. Because of all of you, because of your dedication everything went successful. Thank you very much. Let's hope for more helpers for next year.

Church Picnic - Thanks to everyone for everything what you have done for it. It was a pleasure to pray and spend time with you all in the park.



Happy Birthday!!! - Вітаємо !!!

From the bottom of St. Nicholas parish family heart we wish **Olenka Kutzer, Roma Kulbida, Maria Bilyca**, a Happy Birthday. May God's awesome blessings be upon you this day and for the future years ahead, May His blessings never fade in every area of your life, May God abound around you. So you may be a fruitful vine with the abundance of the Lord. Вітаємо з Днем народження! Хай милосердний Господь зішле на вас Свою благодать і ошчасливить Своєю ласкою! А разом з тим дарує вам міцне здоров'я та довгі роки життя у мирі та згоді! Нехай усі ваші ширі та невтомні молитви будуть почуті, а ангел-охоронець завжди перебуває з вами поруч, боронячи від негараздів. Нехай цвітуть під небом синьооким Ще довго-довго дні й літа, А тиха радість, чиста і висока, Щоденно хай до хати заверта! Бажаємо здоров'я, сонця у зеніті, Любові, доброти і щастя повен дім, Нехай у серці розкошує літо І соняхом квітує золотим. Хай постійний успіх, радість і достаток Сипляться до вас, немов вишневий цвіт, Хай життєвий досвід творить з буднів свята, Господь дарує довгих-довгих літ! Божого вам Благословення на Многії та Благії Літа! Happy Birthday!!! Many Years!!!

Happy Anniversary

Дорогі: **Daniel and Tanya Petroff, Patrick and Michele Ryan** - Щасливі ті, що знають вас, бо ви подаєте добрий життєвий приклад християнської любові та піклування. Ви приклад ближнім подавайте, Проходьте з вірою життєвий путь Багатства неземні збирайте, а ті які до Царства Божого ведуть. Нехай Всевишній благословить Вас всіма благами! May God continue to guide you and bless you in your marriage journey. Happy Anniversary!

Coffee Time

10.06.2019 - Dovgan d. Ilona & Fr.Vasyl.

10.13.2019 - Walton Patricia and Holowko John

10.20.2019 - Goldin Luba & David

10.27.2019 - Bilyca Maria & Bogdan



PRAYERS – МОЛИТВА

Please remember in your prayers: the sick, hospitalized, and those in nursing homes or confined to their homes. Our best wishes for a speedy recovery and good health are extended to the following individuals who are in need of God's healing and grace. O Holy Father, Heavenly Physician of our souls and bodies, who sent Your Only-begotten Son our Lord Jesus Christ to heal those in illness: visit and heal Your servants: **Mary-Ann, Peter, Michael, Tina, Mikola, Maria, Stella, Maksymko, Volodymyr, Fr. Yurij**: granting them release from pain and restoration to health and vigor, that they may give thanks unto You and bless Your Holy Name, of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit: now and ever, and unto ages of ages. Amen.

О Премилосердний Боже, Отче, Сину і Святий Душе, в нероздільній Тройці Тобі поклоняються і Тебе славлять! Зглянься милостиво на рабів (Ім'я) недужих, відпусти їм всі провини їх, подай їм зцілення від хвороби, поверни їм здоров'я і сили тілесні, подай їм довге і щасливе життя, земні й духовні Твої блага, щоб вони разом з нами приносили подячні молитви Тобі, всещедрому Богові і Творцеві нашому. Амінь. **If there is anyone who is in need of prayers, and you would like to add them to the prayer list, please notify Fr. Vasyl Dovgan. Thank you.**

The earthly life of the Most Holy and Ever-Virgin Theotokos

The All-Holy is conceived, as an offspring of prayer, from the Holy Joachim and Anna, her parents, surpassing the laws of nature (because her mother was barren and old, when she conceived). The Conception of the All-Holy in the womb of Saint Anna is celebrated on December 9th.

At the age of three, her parents offer her to God, and give her into the hands of prophet Zacharia, the high-priest, at that time at the temple of Solomon, and later to be the father of the Honored Forerunner, who takes her in the Holy of Holies of the Temple of Solomon, by God's command. The Entrance of the All-Holy into the Holy of Holies is celebrated on November 21st.

The All-Holy, remained there enclosed for twelve years, until she became 15 years old. At all this time, she was nurtured, daily with the heavenly bread, by the hands of Archangel Gabriel. She lived surpassing the laws of nature, and she was devoted to ceaseless prayer.

At the age of 15, prophet Zacharias by God's command, takes her out, and betroths her, delivering her, for protection, with the righteous Joseph, of whom the rightful wife had been diseased, and where he had have with her sons and daughters. Joseph, takes in the All-Holy and places her in his home in Nazareth.

After four months of her arrival there, and 6 months from the Conception of the Honored Forerunner in the old womb of Elizabeth, the Annunciation takes place, by Archangel Gabriel (Luke 1:26-27). The Annunciation of the All-Holy is celebrated on March 25th. Simultaneously, after her consent to the message of the Archangel, the seedless and inconceivable conception of our Lord Jesus Christ takes place, by the Holy Spirit, in the womb of the All-Holy (Luke 1:38).

There, in Bethlehem, the All-Holy gives birth to Christ, in a manger, ...above the laws of nature (Luke 2:7). The Nativity of Christ is celebrated on December 25th. There the shepherds of the sheep came to venerate Christ (Luke 2:16).

Far away not, in Persia, as soon as Christ was born, a strange star appeared in the sky. The Magi, looking at it carefully, they began following it until Judea of Jerusalem (Mt. 2: 1-2). This voyage lasted about two years.

In the mean time, after Christ's birth, the All-Holy with Christ and Joseph remained in Bethlehem until the time came for the purification according to the law of Moses (Lk. 2: 22). The presentation of the Christ into the Temple is celebrated on February 22.

After the Presentation, Joseph takes the All-Holy and Christ into His house in Nazareth.

At the passing of two years, as it was Joseph's custom, they went up to Jerusalem for the feast of the Passover (Lk. 2:41). Before or after the feast of the Passover, they go to Bethlehem for a few days to stay in a nearby in.

In the mean time, after Christ's birth, the All-Holy with Christ and Joseph remained in Bethlehem until the time came for the purification according to the law of Moses (Lk. 2: 22). The presentation of the Christ into the Temple is celebrated on February 22.

After the Presentation, Joseph takes the All-Holy and Christ into His house in Nazareth.

At the passing of two years, as it was Joseph's custom, they went up to Jerusalem for the feast of the Passover (Lk. 2:41). Before or after the feast of the Passover, they go to Bethlehem for a few days to stay in a nearby in. When the Magi arrived in Jerusalem, they asked where Christ was (Mt. 2:1). Herod is sending them to Bethlehem (Mt. 2:8-9). There, in Bethlehem, the star leads them over the place where the All-Holy and Christ were staying, and where the Magi worshiped Him, as God and King, in that house (Mt. 2: 9-11). When the Magi departed, Joseph and the All-Holy with Christ, depart to Egypt during the night of the same day (Mt. 2:14). After few days, Herod sends his soldiers to Bethlehem and the surrounding region and slaughter the babes (Mt. 2:16).

Joseph with the All-Holy and Christ remain in Egypt until the time of Herod's death (Mt. 2:19). There they remained for three years at the Heliopolis of Memphis.

Later, they returned to Nazareth permanently, until the time when Christ became thirty years old (Mt. 2:23; Mk. 1:9; Lk. 2:51 and 3:23). During this time, every year they were coming in Jerusalem for the Feast of the Passover (Lk. 2:41).

After the Baptism of Christ by the Forerunner and Baptist John, the All-Holy follows Christ along with the Apostles and the Myrrhbearers, and she would serve Him until the time of the Crucifixion and His Burial (Mt. 27:55-56; Mk. 15:40-41; Lk. 23:49 and Jn. 2:12, 19:25-26). After the Crucifixion of Christ, Apostle John, the Theologian and Evangelist, takes the All-Holy to his house, in Jerusalem (Jn. 19:27), after taking the responsibility of her protection, given to him by Christ (Jn. 20:27). This house was her permanent abode until the time of her blessed falling asleep. After the Resurrection of Christ, the All-Holy first, along with Mary Magdalene, saw the risen Christ (Mt. 28:1; Mk. 26:1; Lk. 24:10), and she kissed His feet. At the Ascension of Christ, the All-Holy was together with the Apostles, at the Mount of Olives. During Pentecost again, the All-Holy is with the Apostles, the twelve and the seventy. The tradition of the Church states, that the All-Holy went to Cyprus and as far as to Mt. Athos, during her earthly life. The All-Holy fall asleep at the age of 59. She was buried in the garden of Gethsemane, in Jerusalem, from where she was resurrected in three days, and immediately she was translated into the heavens with her body, in the same manner like Christ.

by Monk Damascene of Mount Athos.

Про Матір Божу про дні Її земного життя

Від Апостольських часів і до наших днів все істинно люблячі Христа віддають шану Тій, Яка народила Його, виховувала і оберігала у дні дитинства. Якщо Її обрав Бог Отець, зійшов на Неї Дух Святий, Бог Син вселився у Неї, підкорився Їй у дні дитинства, піклувався про Неї, висячи на хресті, то чи не повинен Їй кланятися всякий, хто сповідає Святу Трійцю? Ще в дні Її земного життя друзі Христові – апостоли – проявили велику дбайливість і відданість по відношенню до Матері Господа, особливо євангеліст Іоан Богослов, який виконуючи волю Її Божественного Сина, взяв Її до себе і піклувався про Неї, як про Матір, з того часу, як Господь з хреста сказав йому: «Це Мати твоя». Євангеліст Лука написав кілька Її зображень, одні разом з предвічним Немовлям, інші без Нього. Коли він приніс і показав їх Пресвятій Діві, Вона схвалила їх і сказала: «Благодать Сина Мого буде з ними», і повторила колись у домі Єлисавети оспівану Нею пісню: «Величає душа моя Господа, і возрадувався дух Мій у Бозі, Спасі Моєму». Втім, Діва Марія ухилилася під час Свого земного життя від слави, що належить їй, як Матері Господа. Вона вважала за краще проводити життя у тиші і готуватися до переходу у вічне життя. До останнього дня Свого земного життя Вона дбала про те, щоб бути гідній Царства Сина Свого, і перед смертю молилася, щоб Він позбавив Її душу від злих духів, що зустрічають людські душі на шляху до неба і прагнуть захопити їх, щоб відвести до себе у пекло. Господь виконав молитву Своєї Матері і у часі Її кончини. Сам прийшов з неба з безліччю ангелів прийняти Її душу. Оскільки Божа Матір молилася ще про те, щоб могла попрощатися з Апостолами, то Господь зібрав до Її смерті і всіх апостолів, крім Фоми, невидимою силою доставлених у цей день в Єрусалим з усіх кінців всесвіту, щоб вони були присутні при Її блаженному переході у вічне життя. Зі священними піснями віддали Апостоли похованню Її Пречисте тіло, а на третій день відкрили труну, щоб ще раз вклонитися останкам Божої Матері, разом з прибулим тоді в Єрусалим апостолом Фомаю. Але вони не знайшли у труні тіла і у подиві повернулися до дому, а під час трапези їм явилася на хмарі Сама Богоматір, сяюча небесним світлом і повідала, що Син Її прославив і тіло Її, і Вона, відроджена, належить Його Престолу. При цьому Вона обіцяла бути з ними завжди. Апостоли з великою радістю вітали Богородицю і стали Її шанувувати не тільки як Мати їх любимого Вчителя і Господа, але і як свою небесну помічницю, покровительку християн і заступницю за весь рід людський перед Праведним Суддею. І всюди, де звіщалося Євангеліє Христове, почала шанувуватися і Її Пречиста Мати.